



UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de
Llengua Catalana

FORMACIÓ

ASSIGNATURA
CURS AVANÇAT
ASSESSORAMENT
FONOTECA
CONTROL D'ASSISTÈNCIA
EXAMEN
RESERVA DE PLAÇA
PISSARRA
MÒDUL
DOSSIER DE MATERIALS
REQUISITS
VIDEOTECA
TARIMA
PLA DE FORMACIÓ
OBJECTIU
TITULACIÓ
BECA
ALUMNAT
AVALUACIÓ
MANUAL
GRUP
EXPOSICIÓ
DIA LECTIU
TRIMESTRE
PARTICIPACIÓ
CD-ROM
NOTA
CLASSE

VOCABULARI



VOCABULARI DE FORMACIÓ

SERVEI DE LENGUA CATALANA

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Direcció:

M. Teresa Cabré i Castellví

Secretaria tècnica:

Conxa Planes i Planes

Àrea de terminologia:

Carles Tebé i Soriano

Queda rigorosament prohibida, sense l'autorització expressa dels titulars del *copyright*, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol mitjà.

© **Servei de Llengua Catalana**, 1994

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

08071 Barcelona

Disseny de la coberta: **Cass**

ISBN:84-477-0382-7

DL: L-765-1994

Impressió, difusió i comercialització: **PPU, SA.**

Marqués de Campo Sagrado, 16

Tel. 442 03 91 Fax 442 14 01

08015 Barcelona

ÍNDEX

1. Presentació	3
2. Introducció	5
Metodologia i continguts	6
Arbre de camp	9
Abreviatures	10
3. Vocabulari	11
4. Índex castellà	69
5. Bibliografia	81

1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al personal d'administració i serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines —la microinformàtica—, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general —com és ara l'ofimàtica—. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretats en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la reprografia o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en

castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions d'ús i fraseologia, que ajuden a comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.

2. Introducció

De totes les activitats que es duen a terme en un organisme complex com la universitat, la formació és aquella que descriu més bé els objectius i la mateixa raó de ser de la comunitat universitària: tant els col·lectius que en formen part (alumnat, professorat, personal d'administració i serveis) com les tasques que s'hi desenvolupen (docència, recerca, gestió i administració) giren a l'entorn del concepte de formació.

En aquest *Vocabulari de la formació* ens hem centrat en el lèxic més usual que té relació amb els cursos de formació per al *personal d'administració i serveis* de la Universitat de Barcelona, considerats en tots els seus aspectes: des dels termes utilitzats en la planificació de la formació de personal fins a la infraestructura, recursos i materials didàctics més utilitzats a classe. Per això, al costat de termes com *anàlisi de necessitats, enquesta* o *curs de capacitació*, que pertanyen al primer grup, no ha de fer estrany de trobar-hi paraules més 'bàsiques', com ara *aula, examen* o *dossier d'exercicis*, que corresponen al segon grup.

També s'han recollit termes relatius als agents de formació i a les accions i interaccions que tenen lloc a classe entre els participants d'aquest procés (*aprenent, alumne, tutor, monitor; treball individual, debat, simulació*). Finalment, s'ha considerat adient de fer-hi constar també alguns termes relatius al procés administratiu de matriculació (*imprès de preinscripció, matrícula, dades personals*), i de condicions laborals relatives a la formació del PAS (*horari de matí, horari de tarda, reducció de jornada*), que han estat recollits abans en altres vocabularis d'aquesta mateixa col·lecció. La part de formació més pròpiament acadèmica, en conseqüència, no és tractada en aquesta obra.

L'objectiu d'aquest recull és doncs sistematitzar el lèxic relatiu a la formació que apareix en la documentació administrativa i acadèmica generada en l'àmbit universitari, especialment aquell que té relació amb els cursos pensats per al personal d'administració i serveis de la Universitat de Barcelona, i donar indicacions que en facilitin un ús correcte en català.

Metodologia i continguts

Aquest vocabulari s'ha basat en un treball elaborat per Rosa Colomer, Neus Forcano i Anna Vallès realitzat sobre aquest tema durant la segona edició del màster en Lingüística Aplicada de la Universitat de Barcelona (1989-1991). L'àrea de terminologia del Servei de Llengua Catalana ha coordinat la segona fase de compleció del vocabulari. El text ha estat revisat per Joan Ramon Berengueras i Jaume Palau, responsables de l'àrea de formació del Servei de Llengua Catalana.

En el buidatge complementari de la segona fase d'elaboració del vocabulari s'ha manejat, sobretot, documentació relativa a polítiques, criteris i processos de planificació de la formació per al personal d'administració i serveis de la Universitat de Barcelona, i documents d'organització de cursos de formació del Servei de Personal de la mateixa Universitat.

Cal remarcar que en l'elaboració d'aquest lèxic s'ha partit de la base que es treballava sobre un àmbit especialitzat, i per tant no s'ha abusat de l'ús d'alguns adjectius propis d'aquest tema que podrien haver acompanyat molts noms entrats en la nomenclatura: són els casos de *formatiu* (i de *formació*), *didàctic*, *pedagògic*, *de curs*, i alguns altres. Així, en general, s'ha preferit d'entrar 'vídeo' a 'vídeo didàctic', o 'tutor -a', en lloc de 'tutor -a de curs'.

No hi ha marques de neologisme a cap entrada catalana, atès que tots els termes han estat documentats en obres fiables, o no presenten problemes de formació d'acord amb les possibilitats que ofereix la llengua catalana. El terme *CD-ROM* s'ha entrat com a sigla anglesa, ja que no hi ha cap forma catalana desenvolupada que s'hagi arribat a difondre. En castellà, no hem trobat equivalents satisfactoris per a les formes catalanes *aprenent -a* i *autoprenent -a*, tot i haver consultat una àmplia bibliografia; d'acord amb aquestes fonts, hem proposat els termes més genèrics *alumno -na* i *aprendiz*.

Les informacions es presenten de la manera següent:

núm. d'ordre	entrada catalana	categoria gramatical
	remissions (si n'hi ha)	

definició (opcional)

fraseologia (opcional)

nota (opcional)

equivalent castellà	categoria gramatical
remissions (si n'hi ha)	

Les entrades s'ordenen de forma alfabètica discontinua i van precedides per un número d'ordre correlatiu. Si en algun cas un terme presenta dues categories gramaticals diferents (*casset*, que és nom masculí i femení) el terme s'ha entrat dues vegades, una per a cada categoria.

Al costat de les entrades i els termes equivalents apareix la categoria gramatical corresponent (vegeu més avall la llista d'abreviatures utilitzades).

Hi ha diversos tipus de remissions; cada una es fa precedir per l'abreviació corresponent: són sin. sinònim, i sig. sigla. Tots els termes tenen entrada pròpia, perquè es puguin localitzar a partir de qualsevol variant; quan es considera que un sinònim és secundari o d'ús no preferent, es remet a la forma principal amb l'abreviació veg.

L'apartat de fraseologia té com a objectiu reflectir el funcionament dels termes en els contextos en què habitualment es produeixen —sobretot en els casos de verbs que tenen un sentit obert—: vegeu *apte*, *matricular*, *transparència*.

En alguns casos, hi ha notes que fan algun tipus d'aclariment semàntic o lingüístic sobre el terme (*crèdit acadèmic*).

L'índex castellà permet consultar l'obra a partir del terme equivalent en castellà, remetent al terme català a través del número d'ordre dins del vocabulari. Totes les formes sinònimes castellanques també consten a l'índex.

Finalment, a la bibliografia de buidatge hi consten, classificades, les obres utilitzades per extreure la nomenclatura utilitzada en aquest vocabulari.

Arbre de camp

1. Planificació de la formació
2. Agents de la formació
3. Requisits de matriculació
4. Organització del curs
5. Interaccions a classe
6. Infraestructura i recursos didàctics

Abreviatures

m	nom masculí
f	nom femení
m f	nom masculí i femení
m pl	nom masculí plural
f pl	nom femení plural
adj	adjectiu
loc	locució
v tr	verb transitiu
v intr	verb intransitiu
v pron	verb pronominal
v tr pron	verb transitiu i pronominal

sig.	sigla
sin.	sinònim
veg.	vegeu

S	terme equivalent castellà
----------	---------------------------

3. Vocabulari

1 **accés** m

S acceso m

2 **acta** f

S acta f

3 **acta d'examen** f

S acta de examen f

4 **actitud** f

S actitud f

5 **activitat formativa** f

S actividad formativa f

6 acústica f

S acústica f

7 alumnat m

S alumnado m

8 alumne -a m f

S alumno -na m f

9 anàlisi de casos f

S análisis de casos m

10 anàlisi de necessitats f

S análisis de necesidades m

11 animació f

S animación f

12 any acadèmic m
veg. curs acadèmic

13 aprenent -a m f

S *aprendiz -a m f
sin. *alumno -na m f

14 aprenentatge m

S aprendizaje m

15 aprofitament m

S aprovechamiento m

16 apte adj

ha rebut la qualificació d'apte

nota: 'apte' és invariable quan fa referència a la nota o a l'avaluació, que és l'ús que recomanem

S apto adj

17 aptitud f

els participants hauran de demostrar la seva aptitud

S aptitud f

18 aptitud final f

S aptitud final f

19 assessor -a m f

S asesor -ra m f

20 assessorament m

S asesoramiento m

21 assignatura f

S asignatura f

22 assignatura obligatòria f

S asignatura obligatoria f

23 **assignatura opcional** f
veg. assignatura optativa

24 **assignatura optativa** f
sin. assignatura opcional

S assignatura optativa f
sin. assignatura opcional

25 **assignatura troncal** f

S assignatura troncal f

26 **atenció individualitzada** f
sin. atenció personalitzada

S atención individualizada f
sin. atención personalizada

27 **atenció personalitzada** f
veg. atenció individualitzada

28 **aula** f

S aula f

29 **aula d'autoaprenentatge** f

S aula de autoaprendizaje f

30 **autoaprenent -a** m f

S *aprendiz -a m f

sin. *alumno -na m f

31 **autoaprenentatge** m

S autoaprendizaje m

32 **autoavaluació** f

S autoevaluación f

33 **autoformació** f

S autoformación f

34 **avaluació** f

S evaluación f

35 avaluació continuada f

S evaluación continuada f

36 avaluació final f

S evaluación final f

37 avaluació parcial f

S evaluación parcial f

38 avaluar v tr

S evaluar v tr

39 beca f

S beca f

40 becari -ària m f

S becario -ria m f

41 **bibliografia** f

S bibliografía f

42 **biblioteca** f

S biblioteca f

43 **calendari de curs** m

S calendario de curso m

44 **capacitació** f

demostrar una capacitació tècnica, una determinada capacitació lingüística

S capacitación f

45 **casset** f

nota: en femení, 'casset' fa referència a la cinta magnètica utilitzada per enregistrar o reproduir sons

S casete f

46 **casset** m

nota: en masculí, 'casset' fa referència al magnetòfon, és a dir, a l'aparell enregistrator i reproductor de sons

S casete m

47 **CD-ROM** m

nota: sigla anglesa que indica 'Compact Disc-Read Only Memory', i que s'utilitza per denominar el 'disc compacte solament de lectura', suport cada cop més utilitzat en aplicacions didàctiques

S CD-ROM m

48 **certificat** m

S certificado m

49 **certificat d'aptitud** m

S certificado de aptitud m

50 **certificat d'assistència** m

S certificado de asistencia m

51 certificat d'assistència i aprofitament m

S certificado de asistencia y aprovechamiento m

52 certificat d'escolarització m

S certificado de escolarización m

53 classe f

S clase f

54 classe particular f

S clase particular f

55 col·lectiu m

S colectivo m

56 competència f

S competencia f

57 competència professional f

S competencia profesional f

58 comprensió f

S comprensión f

59 comprovant d'ingrés m

S comprobante de ingreso m

60 comprovant de matrícula m

S comprobante de matrícula m

61 comunicació no verbal f

S comunicación no verbal f

62 comunicació verbal f

S comunicación verbal f

63 condicions d'admissió f pl

S condiciones de admisión f pl

64 coneixements m pl

S conocimientos m pl

65 coneixements bàsics m pl

S conocimientos básicos m pl

66 contingut m

S contenido m

67 control d'assistència m

S control de asistencia m

68 convocatòria f

S convocatoria f

69 **correcció** f

S corrección f

70 **correcció òptica** f

S corrección óptica f

71 **cost** m

S coste m

72 **crèdit acadèmic** m

nota: la forma reduïda 'crèdit' és molt habitual

S crédito académico m

73 **currículum** m

sin. curriculum vitae m

nota: el plural és 'currículums'; la forma desenvolupada 'curriculum vitae' s'escriu sense cap accent, i el plural corresponent és 'curricula vitae'

S currículo m

sin. curriculum vitae m

74 **curriculum vitae** m
veg. currículum

75 **curs** m

S curso m

76 **curs acadèmic** m

S curso académico m

77 **curs avançat** m

S curso avanzado m

78 **curs bàsic** m

S curso básico m

79 **curs d'adaptació** m

S curso de adaptación m

80 curs d'estiu m

S curso de verano m

81 curs de capacitació m

S curso de capacitación m

82 curs de formació m

S curso de formación m

83 curs de llengua m

S curso de lengua m

84 curs de perfeccionament m

S curso de perfeccionamiento m

85 curs de reciclatge m

S curso de reciclaje m

86 **curs específic** m

S curso específico m

87 **curs extensiu** m

S curso extensivo m

88 **curs fet a mida** m

S curso hecho a medida m

89 **curs general** m

S curso general m

90 **curs intensiu** m

S curso intensivo m

91 **curs monogràfic** m

S curso monográfico m

92 **curset** m

S cursillo m

93 **dades personals** f pl

S datos personales m pl

94 **data d'acabament** f

S fecha de finalización f

95 **data de començament** f

S fecha de inicio f

96 **debat** m

S debate m

97 **dedicació** f

S dedicación f

98 **demanda de cursos** f

S demanda de cursos f

99 **destinatari -ària** m f

S destinatario -ria m f

100 **detecció de necessitats** f

S detección de necesidades f

101 **deures** m pl

S deberes m pl

102 **día lectiu** m

S día lectivo m

103 **diagnòstic** m

S diagnóstico m

104 **diapositiva** f

S diapositiva f

105 **didàctic -a** adj

S didàctico -ca adj

106 **dinàmica de grup** f

S dinàmica de grupo f

107 **díptic informatiu** m

S díptico informativo m

108 **disc compacte** m

S disco compacto m

109 **disc làser** m

veg. disc òptic m

110 **disc òptic** m
sin. disc làser m
S disco òptic m
sin. disco làser

111 **discoteca** f
S discoteca f

112 **disponibilitat** f
S disponibilidad f

113 **disseny curricular** m
S diseño curricular m

114 **docent** m f
S docente m f

115 **docència** f
S docencia f

116 **dossier de materials** m

S dossier de materiales m

117 **dossier d'exercicis** m

S dossier de ejercicios m

118 **drets d'examen** m pl

S derechos de examen m pl

119 **durada del curs** f

S duración del curso f

120 **EAO**

veg. ensenyament assistit per ordinador

121 **eina informàtica** f

S herramienta informática f

122 emplenar v tr

emplenar un imprès de matrícula; empleneu les fitxes d'alumne

S complimentar v tr

123 enquesta f

S encuesta f

124 ensenyament m

S enseñanza f

125 ensenyament a distància m

S enseñanza a distancia f

126 ensenyament assistit per ordinador m

sig. EAO

S enseñanza asistida por ordenador f

sig. EAO

127 **ensenyament personalitzat** m

S enseñanza personalizada f

128 **ensenyament presencial** m

S enseñanza presencial f

129 **entrevista** f

S entrevista f

130 **equipament** m

S equipamiento m

131 **esborrador** m

netegeu la pissarra amb l'esborrador

S borrador m

132 **esberrany** m

passeeu en net l'esberrany de l'exercici

S borrador m

133 **escriptura** f

S escriptura f

134 **especialització** f

S especialización f

135 **estadística** f

S estadística f

136 **estratègia d'aprenentatge** f

S estrategia de aprendizaje f

137 **estudi** m

S estudio m

138 **estudiant -a** m f

S estudiante m f

139 **estudis previs** m pl

S estudios previos m pl

140 **examen** m

S examen m

141 **examen escrit** m

S examen escrito m

142 **examen final** m

S examen final m

143 **examen oral** m

S examen oral m

144 **examinador -a** m f

S examinador -ra m f

145 **examinand -a** m f

S examinando -da m f

146 **exercici** m

S ejercicio m

147 **exercici pràctic** m

S ejercicio práctico m

148 **expectativa** f

S expectativa f

149 **exposició** f

proposen que els alumnes facin una exposició de cada tema a classe

S exposición f

150 **expressió escrita** f

S expresión escrita f

151 **expressió oral** f

S expresión oral f

152 **fitxa autocorrectiva** f

S ficha autocorrectiva f

153 **fitxa d'alumne** f

S ficha de alumno f

154 **fluïdesa** f

S fluidez f

155 **fonoteca** f

S fonoteca f

156 **formació** f

S formación f

157 **formació bàsica** f

S formación básica f

158 **formació continuada** f

S formación continuada f

159 **formació d'adults** f

S formación de adultos f

160 **formació específica** f

S formación específica f

161 **formació general** f

S formación general f

162 formació permanent f

S formación permanente f

163 formador -a m f

S formador -ra m f

164 formador de formadors m

S formador de formadores m

165 fotocòpia f

S fotocopia f

166 full d'assistència m

S hoja de asistencia f

167 full de codificació m

S hoja de codificación f

168 **full de matrícula** m

sin. imprès de matrícula m

S hoja de matrícula f

sin. impreso de matrícula f

169 **full de preinscripció** m

sin. imprès de preinscripció

S hoja de preinscripción f

sin. impreso de preinscripción

170 **full de registre** m

S hoja de registro f

171 **full informatiu** m

S hoja informativa f

172 **graduat escolar** m

S graduado escolar m

173 **grup** m

S grupo m

174 **grup classe** m

S grupo clase m

175 **hemeroteca** f

S hemeroteca f

176 **hora de descans** f

S hora de descanso f

177 **hora lectiva** f

S hora lectiva f

178 **horari de matí** m

S horario de mañana m

179 horari de tarda m

S horario de tarde m

180 horari extralaboral m

S horario extralaboral m

181 horari flexible m

S horario flexible m

182 horari laboral m

S horario laboral m

183 horari lectiu m

S horario lectivo m

184 impartició f

la impartició d'un curs, d'una assignatura

S impartición f

185 **impartir** v tr

impartir un curs, una assignatura

S impartir v tr

186 **import de matrícula** m

S importe de matrícula m

187 **impres de matrícula** m

veg. impreso de matrícula

188 **impres de preinscripció** m

veg. full de preinscripció

189 **informe** m

S informe m

190 **infraestructura** f

S infraestructura f

191 **inscripció** f

S inscripción f

192 **instància** f

S instancia f

193 **interacció** f

S interacción f

194 **joc didàctic** m

S juego didáctico m

195 **justificant** m

S justificante m

196 **laboratori** m

S laboratorio m

197 **lectura** f

S lectura f

198 **lideratge** m

S liderazgo m

199 **llengua** f

S lengua f

200 **llengua d'ús** f

S lengua de uso f

201 **llibre de consulta** m

S libro de consulta m

202 **llibre de lectura** m

S libro de lectura m

203 **llibreta** f

S libreta f

204 **lliçó** f

S lección f

205 **lliçó magistral** f

S lección magistral f

206 **llista** f

relació de dades ordenades d'una manera determinada

llista d'admesos; la llista dels assistents; feu una llista de les vostres propostes

S lista f

207 **l·listat** m

l·lista sortida d'una impressora

nota: inicialment, 'l·listat' només s'aplicava a l·listes impreses en paper continu (amb 'l·listes' o 'franges'), però actualment s'aplica a qualsevol l·lista o relació sortida d'una impressora

treure un l·listat d'etiquetes per impressora; imprimir un l·listat dels alumnes amb les qualificacions

S listado m

208 **magnetòfon** m

S magnetófono m

209 **mancança** f

una bona enquesta ha de detectar les mancances dels alumnes

S laguna f

210 **manual** m

S manual m

211 matèria f

S materia f

212 material audiovisual m

S material audiovisual m

213 material de suport m

S material de soporte m

214 material didàctic m

S material didáctico m

215 matrícula f

document que acredita que una persona ha estat matriculada

*matrícula anul·lada; matrícula condicional; matrícula oficial;
matrícula original*

S matrícula f

216 matriculació f

acció de matricular o de matricular-se

període de matriculació; podeu demanar la informació en el moment de la matriculació

S matriculación f

217 matricular v tr pron

inscriure algú en un curs, un nivell o una assignatura d'un ensenyament

matricular-se a un nivell; sol·licito que em permeteu de matricular-me als cursos; una persona podrà matricular una altra si aporta la documentació que calgui

S matricular v tr pron

218 mediateca f

S mediateca f

219 memòria f

S memoria f

220 mèrit m

mèrit preferent, no preferent; mèrit professional

S mérito m

221 metodologia f

S metodología f

222 model m

model d'examen, model d'exercici, model de redacció

S modelo m

223 mòdul m

aquest curs es programarà en tres mòduls

S módulo m

224 monitor -a m f

S monitor -ra m f

225 **motivació** f

S motivación f

226 **multimèdia** adj

un curs multimèdia; un ordinador amb aplicacions multimèdia

S multimedia adj

227 **necessitat formativa** f

S necesidad formativa f

228 **negociació** f

S negociación f

229 **nivell** m

S nivel m

230 **nivell avançat** m

S nivel avanzado m

231 nivell bàsic m

S nivel básico m

232 no apte adj

l'alumne ha rebut la qualificació de no apte

nota: 'apte' és invariable quan fa referència a la nota o a l'avaluació, que és l'ús que recomanem

S no apto adj

233 no presentat adj

l'alumne ha rebut la qualificació de no presentat

nota: 'apte' és invariable quan fa referència a la nota o a l'avaluació, que és l'ús que recomanem

S no presentado adj

234 norma de funcionament f

S norma de funcionamiento f

235 **nota** f

S nota f

236 **nota final** f

S nota final f

237 **nota mitjana** f

S nota media f

238 **nota parcial** f

S nota parcial f

239 **objectiu** m

S objetivo m

240 **objectiu de formació** m

S objetivo de formación m

241 **oferta de cursos** f

S oferta de cursos f

242 **oposicions** f pl

fer oposicions; preparar oposicions

S oposiciones f pl

243 **opositor -a** m f

S opositor -ra m f

244 **pantalla** f

S pantalla f

245 **participació** f

S participación f

246 **passivitat** f

S pasividad f

247 **perfil de coneixements** m

S perfil de conocimientos m

248 **període d'inscripció** m

veg. període de matriculació

249 **període de matriculació** m

sin. període d'inscripció

obrir/tancar el període de matriculació; ampliar el període de matriculació

S período de matriculación m

sin. período de inscripción

250 **personal** m

S personal m

251 **pla de formació** m

S plan de formación m

252 **plantilla** f

S plantilla f

253 **pràctica** f

S práctica f

254 **preinscripció** f

S preinscripción f

255 **presa de decisions** f

S toma de decisiones f

256 **preselecció** f

S preselección f

257 **prioritat** f

S prioridad f

258 **procés de selecció** m

S proceso de selección m

259 **professionalització** f

S profesionalización f

260 **professor -a** m f

S profesor -ra m f

261 **professorat** m

S profesorado m

262 **programa** m

S programa m

263 **programa d'autoaprenentatge** m

S programa de autoaprendizaje m

264 **programa d'ordinador** m

S programa de ordenador m

265 **programació** f

S programación f

266 **programar** v tr

programar un curs, programar activitats a classe

S programar v tr

267 **projector de cossos opacs** m

S proyector de cuerpos opacos m

268 **projector de diapositives** m

S proyector de diapositivas m

269 **projector de transparències** m

veg. retroprojector

270 **promoció** f

S promoción f

271 **prova** f

S prueba f

272 **prova d'accés** f

S prueba de acceso f

273 **prova d'aptitud** f

S prueba de aptitud f

274 **prova de nivell** f

S prueba de nivel f

275 **prova de selecció** f

S prueba de selección f

276 **prova eliminatòria** f

S prueba eliminatoria f

277 **puntuació** f

S puntuación f

278 **quadrimestre** m

S cuadrimestre m

279 **qualificació** f

S calificación f

280 **qüestionari** m

S cuestionario m

281 **reciclatge** m

S reciclaje m

282 **recurs** m

S recurso m

283 **recursos didàctics** m pl

S recursos didácticos m pl

284 **recursos financers** m pl

S recursos financieros m pl

285 **recursos humans** m pl

S recursos humanos m pl

286 **recursos materials** m pl

S recursos materiales m pl

287 **redacció** f

S redacción f

288 **reducció de jornada** f

S reducción de jornada f

289 **rendibilitat** f

S rentabilidad f

290 **rendiment** m

S rendimiento m

291 **repàs** m

S repaso m

292 **requisit** m

S requisito m

293 **reserva de plaça** f

S reserva de plaza f

294 **responsabilitat** f

S responsabilidad f

295 **retroalimentació** f

S retroalimentación f

296 **retroprojector** m

sin. projector de transparències m

S retroproyector m

sin. proyector de transparencias m

297 **revisió d'examen** f

S revisión de examen f

298 **seguiment** m

S seguimiento m

299 **selecció** f

S selección f

300 semestre m

S semestre m

301 sessió pràctica f

S sesión práctica f

302 sessió teòrica f

S sesión teórica f

303 simulació f

S simulación f

estratègies d'aprenentatge basades en activitats de simulació

304 sistema d'avaluació m

S sistema de evaluación m

305 sol·licitant m f

S solicitante m f

306 **sol·licitud** f

S solicitud f

307 **taller** m

S taller m

308 **taxes acadèmiques** f pl

S tasas académicas f pl

309 **tècniques de comunicació** f pl

S técnicas de comunicación f pl

310 **tema** m

S tema m

311 **temari** m

S temario m

312 test m

S test m

313 títol m

S título m

314 titulació f

S titulación f

315 transparència f

les sessions teòriques es faran amb l'ajuda de transparències i de diapositives

S transparencia f

316 treball en grup m

S trabajo en grupo m

317 treball individual m

S trabajo individual m

318 **trimestre** m

S trimestre m

319 **tutor -a** m f

S tutor -ra m f

320 **tutoria** f

S tutoría f

321 **unitat didàctica** f

S unidad didáctica f

322 **universitari -ària** m f

S universitario -ria m f

323 **vídeo** m

S vídeo m

324 videoteca f

S videoteca f

4. Índex castellà

- acceso, 1
- acta, 2
- acta de examen, 3
- actitud, 4
- actividad formativa, 5
- acústica, 6
- alumnado, 7
- alumno -na, 8
- alumno -na, 13
- alumno -na, 30
- análisis de casos, 9
- análisis de necesidades, 10
- animación, 11
- aprendiz -a, 13
- aprendiz -a, 30
- aprendizaje, 14
- aprovechamiento, 15
- aptitud, 17
- aptitud final, 18
- apto, 16
- asesor -ra, 19
- asesoramiento, 20
- asignatura, 21
- asignatura obligatoria, 22

asignatura opcional, 24
asignatura optativa, 24
asignatura troncal, 25
atención individualizada, 26
atención personalizada, 26
aula, 28
aula de autoaprendizaje, 29
autoaprendizaje, 31
autoevaluación, 32
autoformación, 33
beca, 39
becario -ria, 40
bibliografía, 41
biblioteca, 42
borrador, 131
borrador, 132
calendario de curso, 43
calificación, 279
capacitación, 44
casete, 45
casete, 46
CD-ROM, 47
certificado, 48
certificado de aptitud, 49
certificado de asistencia, 50
certificado de asistencia y aprovechamiento, 51
certificado de escolarización, 52
clase, 53
clase particular, 54
colectivo, 55

competencia, 56
competencia profesional, 57
comprensión, 58
comprobante de ingreso, 59
comprobante de matrícula, 60
comunicación no verbal, 61
comunicación verbal, 62
condiciones de admisión, 63
conocimientos, 64
conocimientos básicos, 65
contenido, 66
control de asistencia, 67
convocatoria, 68
corrección, 69
corrección óptica, 70
coste, 71
crédito académico, 72
cuadrimestre, 278
cuestionario, 280
cumplimentar, 122
currículo, 73
curriculum vitae, 73
curs de capacitació, 81
cursillo, 92
curso, 75
curso académico, 76
curso avanzado, 77
curso básico, 78
curso de adaptación, 79
curso de formación, 82

curso de lengua, 83
curso de perfeccionamiento, 84
curso de reciclaje, 85
curso de verano, 80
curso específico, 86
curso extensivo, 87
curso general, 89
curso hecho a medida, 88
curso intensivo, 90
curso monográfico, 91
datos personales, 93
debate, 96
deberes, 101
dedicación, 97
demanda de cursos, 98
derechos de examen, 118
destinatario -ria, 99
detección de necesidades, 100
día lectivo, 102
diagnóstico, 103
diapositiva, 104
didáctico -ca, 105
dinámica de grupo, 106
díptico informativo, 107
disco compacto, 108
disco láser, 110
disco óptico, 110
discoteca, 111
diseño curricular, 113
disponibilidad, 112

docencia, 115
docente, 114
dossier de ejercicios, 117
dossier de materiales, 116
duración del curso, 119
ejercicio, 146
ejercicio práctico, 147
encuesta, 123
enseñanza, 124
enseñanza a distancia, 125
enseñanza asistida por ordenador, 126
enseñanza personalizada, 127
enseñanza presencial, 128
entrevista, 129
equipamiento, 130
escriptura, 133
especialización, 134
estadística, 135
estrategia de aprendizaje, 136
estudiante, 138
estudio, 137
estudios previos, 139
evaluación, 34
evaluación continuada, 35
evaluación fina, 36
evaluación parcial, 37
evaluar, 38
examen, 140
examen escrito, 141
examen final, 142

examen oral, 143
examinador -ra, 144
examinando -da, 145
expectativa, 148
exposición, 149
expresión escrita, 150
expresión oral, 151
fecha de finalización, 94
fecha de inicio, 95
ficha autocorrectiva, 152
ficha de alumno, 153
fluidez, 154
fonoteca, 155
formación, 156
formación básica, 157
formación continuada, 158
formación de adultos, 159
formación específica, 160
formación general, 161
formación permanente, 162
formador de formadores, 164
formador -ra, 163
fotocopia, 165
graduado escolar, 172
grupo, 173
grupo clase, 174
hemeroteca, 175
herramienta informática, 121
hoja de asistencia, 166
hoja de codificación, 167

hoja de matrícula, 168
hoja de preinscripción, 169
hoja de registro, 170
hoja informativa, 171
hora de descanso, 176
hora lectiva, 177
horario de mañana, 178
horario de tarde, 179
horario extralaboral, 180
horario flexible, 181
horario laboral, 182
horario lectivo, 183
impartición, 184
impartir, 185
importe de matrícula, 186
impreso de matrícula, 168
impreso de preinscripción, 169
informe, 189
infraestructura, 190
inscripción, 191
instancia, 192
interacción, 193
juego didáctico, 194
justificante, 195
laboratorio, 196
laguna, 209
lección, 204
lección magistral, 205
lectura, 197
lengua, 199

lengua de uso, 200
libreta, 203
libro de consulta, 201
libro de lectura, 202
liderazgo, 198
lista, 206
listado, 207
magnetófono, 208
manual, 210
materia, 211
material audiovisual, 212
material de soporte, 213
material didáctico, 214
matrícula, 215
matriculación, 216
matricular, 217
mediateca, 218
memoria, 219
mérito, 220
metodología, 221
modelo, 222
módulo, 223
monitor -ra, 224
motivación, 225
multimedia, 226
necesidad formativa, 227
negociación, 228
nivel avanzado, 230
nivel básico, 231
nivel, 229

no apto, 232
no presentado, 233
norma de funcionamiento, 234
nota, 235
nota final, 236
nota media, 237
nota parcial, 238
objetivo, 239
objetivo de formación, 240
oferta de cursos, 241
oposiciones, 242
opositor -ra, 243
pantalla, 244
participación, 245
pasividad, 246
perfil de conocimientos, 247
período de inscripción, 249
período de matriculación, 249
personal, 250
plan de formación, 251
plantilla, 252
práctica, 253
preinscripción, 254
preselección, 256
prioridad, 257
proceso de selección, 258
profesionalización, 259
profesor -ra, 260
profesorado, 261
programa, 262

programa de autoaprendizaje, 263
programa de ordenador, 264
programación, 265
programar, 266
promoción, 270
proyector de cuerpos opacos, 267
proyector de diapositivas, 268
proyector de transparencias, 296
prueba, 271
prueba de acceso, 272
prueba de aptitud, 273
prueba de nivel, 274
prueba de selección, 275
prueba eliminatoria, 276
puntuación, 277
reciclaje, 281
recurso, 282
recursos didácticos, 283
recursos financieros, 284
recursos humanos, 285
recursos materiales, 286
redacción, 287
reducción de jornada, 288
rendimiento, 290
rentabilidad, 289
repaso, 291
requisito, 292
reserva de plaza, 293
responsabilidad, 294
retroalimentación, 295

retroproyector, 296
revisión de examen, 297
seguimiento, 298
selección, 299
semestre, 300
sesión práctica, 301
sesión teórica, 302
simulación, 303
sistema de evaluación, 304
solicitante, 305
solicitud, 306
taller, 307
tasas académicas, 308
técnicas de comunicación, 309
tema, 310
temario, 311
test, 312
titulación, 314
título, 313
toma de decisiones, 255
trabajo en grupo, 316
trabajo individual, 317
transparencia, 315
trimestre, 318
tutor -ra, 319
tutoría, 320
unidad didáctica, 321
universitario -ria, 322
vídeo, 323
videoteca, 324

5. Bibliografia

Bibliografia de buidatge

DAU. Documents administratius universitaris. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 1991.

[Documentació diversa relativa a cursos de formació]. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Glossary: Postsecondary education = Lexique: Enseignement postsecondaire. Ottawa: Ministre des approvisionnements et Services, 1986.

Pla permanent de formació del PAS. Barcelona: Universitat de Barcelona [Document de treball].

Proposta de polítiques i criteris de formació del pla de formació del personal d'administració i serveis de la Universitat de Barcelona. Barcelona: Universitat de Barcelona [Document de treball].

Temps d'Educació. Revista de la Divisió de Ciències de l'Educació. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1989-1993.

Vocabulaire de technologie éducative et de formation. Ottawa: Ministre des approvisionnements et Services, 1991.

Bibliografia de referència

Diccionari de la llengua catalana. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.

FABRA, P. *Diccionari general de la llengua catalana*. 19a ed. Barcelona: Edhasa, 1984.

Gran Enciclopèdia Catalana. 24 vol. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1989.

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 2 vol. 20a ed. Madrid: Espasa-Calpe, 1984.

Vox: diccionario general ilustrado de la lengua española. Barcelona: Biblograf, 1987.

Col·lecció Vocabularis per al PAS

1. Microinformàtica
2. Relacions laborals
3. Ofimàtica
4. Material d'oficina
5. Reprografia
6. Previsió Social
7. Matriculació
8. Gestió documental
9. Comptabilitat
10. Formació

ISBN 84-477-0382-7



9 788447 703821